

Owsiszczce

- krzyż przy wjeździe do wioski

PL - OWSISZCZE + KRZYŻ

Owsiszczce to najpiękniejsza wieś województwa śląskiego w 2007 roku.

Wioska położona jest w dolinie otoczonej zewsząd wzgórzami, przy granicy z Czechami. Powstała prawdopodobnie w XIV wieku, a pierwsze wzmianki, w których wymienia się nazwę wioski, pochodzą z 1421 roku. Nazwa miejscowości pochodzi od słowa ofista, które w narzeczu morawskim oznacza owies. Istnieją jednak legendy, według których nazwa wioski związana jest z owczarnią i wypasem owiec, którym mieli trudnić się pierwsi mieszkańcy tych terenów. W XVIII wieku wioska należała do dóbr księcia Lichnowskiego i w 1772 roku jej część została sprzedana Mariannie Lasak.

Nową szkołę wybudowano w 1865 roku, a w latach 1923-1924 roku wzniesiono we wsi neoromański kościół parafialny Najświętszego Serca Pana Jezusa.

Podczas badań archeologicznych w Owsiszczach, których celem było rozpoznanie terenów bytności człowieka pierwotnego, archeolodzy znaleźli pięściak aszelski, który służył naszym przodkom do krojenia mięsa i rąbania kości, a jako broń łowiecka umożliwiał polowanie na tak wielkie zwierzęta jak słonie leśne i mamuty. Pięściak z Owsiszcz ważący 420 g i mierzący 14,6×9,6×4,2 cm jest obecnie najpiękniejszym tego typu znaleziskiem w Polsce.

Przy wjeździe do wioski, obok boiska sportowego, stoi wysoki, kamienny krzyż, który w 1892 roku ufundował: „Karl Bažan z ženą Mariką”, jak głosi napis w języku morawskim. Na postumencie widnieje inny morawski napis: „Ja jsem cesta, a pravda, a život, žaden nepřichází k Otcu, jen skrze mnie. Jan XIV.6” (Jam jest drogą i prawdą i życiem, nikt nie przychodzi do Ojca, jak tylko przeze mnie). Na tym samym krzyżu umieszczono granitową tablicę z analogicznym – tyle że krótszym – napisem polskim.

CZ - OWSISZCZE + KŘÍŽ

Owsiszczce je nejkrásnější vesnice slezského kraje za rok 2007.

Vesnice se nachází v dolině obklopené ze všech stran pahorky při hranicích s Českou republikou. Byla založena pravděpodobně v XIV století a první písemní zmínky, ve kterých se vzpomíná název obce, pochází z roku 1421. Název obce pochází ze slova ofista, které v moravském nářečí znamená oves. Existují však i legendy, které praví, že název vesnice je spojen s chovem ovcí a pastevstvím, kterým se bořili první obyvatelé tohoto území.

V XVIII století vesnice patřila k majetku knížete Lichnowského a v roce 1772 byla její část prodána Mariannie Lasak.

Nová škola byla postavena v roce 1865 a v letech 1923-1924 byl v obci postaven farní kostol Nejsvětějšího srdce Ježíšova

Při archeologických vykopávkách v Owsiszczy, které bylo zaměřené na odhalení území obývaného pračlověkem našli archeologové azelský pěstní klin, který sloužil našim předkům k řezání masa a sekání kostí a jako lovecká zbraň umožňoval polovat na tak velká zvířata jako jsou lesní sloni a mamuty. Pěstní klín váží 420 g s rozměry 14,6×9,6×4,2 cm je v současné době nejkrásnějším nálezem tohoto typu v Polsku.

U vjezdu obce, vedle sportovního hřiště, stojí vysoký kamenný kříž, který v roce 1892 položil: „Karl Bažan se ženou Marikou“ jak napovídá nápis v moravském jazyce. Na podstavci je vidět jiný moravský nápis: „Já jsem ta cesta, pravda i život. Nikdo nepřichází k Otci než skrze mne“ Jan XIV.6 Já jsem ta cesta, pravda i život. Nikdo nepřichází k Otci než skrze mne). Na stejném kříži je umístěna žulová deska s analogickým – jenom kratším – polským nápisem.